

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Dutch / Néerlandais / Neerlandés
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

| Annotation | Explanation | Associated shortcut |
|---|--|---------------------|
|  | Caret – indicates omission. | Alt+1 |
|  | Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations. | Alt+2 |
|  | Ellipse that can be expanded. | Alt+3 |
|  | Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence. | Alt+4 |
|  | Highlight tool that can be expanded. | Alt+5 |
|  | On page comment – justifies application of assessment criteria. | Alt+6 |
|  | Unclear content or language. | Alt+7 |
|  | SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN. | Alt+8 |
|  | Good Response/Good Point. | Alt+9 |
|  | Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point. | Alt+0 |

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Een voldoende tot goede literaire analyse zal:

- het genre van het prozastuk (column) herkennen en er relevante kenmerken van noemen
- de door de auteur genoemde twee soorten lezers beschrijven, analyseren en becommentariëren
- de verhouding bespreken tussen de twee soorten lezers die de auteur beschrijft en het verhaal van Isaac Babel dat hij navertelt
- het gebruik van hyperbolen herkennen en bespreken
- de *ironie* opmerken waarvan de auteur zich bedient.

Een zeer goede tot uitstekende literaire analyse kan daarnaast:

- het gebruik van een metonymia herkennen in de manier waarop de auteur het heeft over “twee lezers”
- de zelfspot van de auteur opmerken, naast diens ironie
- opmerken dat de auteur probeert iets van zijn *poëtica* uiteen te zetten: zijn visie op wat (zijn) literatuur probeert te bereiken
- commentaar leveren op het ambigue slot en alternatieve interpretaties voorstellen.

2. Een voldoende tot goede literaire analyse zal:

- opmerken dat het perspectief van de “ik” ligt bij een kastanje
- ingaan op het groeiproces dat de kastanje doormaakt en de manier waarop zij hier zelf tegenover staat
- het verschil opmerken tussen de staat waarin de ik zich bevindt en de staat waarin ze zich zou willen bevinden
- het opmerkelijke taalgebruik opmerken dat dicht tegen de spreektaal aanligt, waarin toch complexe gedachten worden uitgedrukt
- de functie van de witregel bespreken
- de relatie tussen de beide strofen bespreken
- de zelfspot opmerken waarmee de “ik” haar betrokkenheid bij het eigen groeiproces bespreekt.

Een zeer goede tot uitstekende literaire analyse kan daarnaast:

- ingaan op de verschillende tijdsvormen die in het gedicht gehanteerd worden en een verband leggen met het groeiproces dat wordt beschreven
- de inconsistentie opmerken tussen de “ik” als kastanje en de “ik” als dichteres
- een poging tot interpretatie wagen waarom de dichter kiest voor deze oorspronkelijke metafoor
- de cycliciteit opmerken binnen het gedicht: onder de “dingen die de moeite waard zijn” uit de laatste regels vallen misschien ook kastanjes die wél worden opgeraapt, waar in het begin naar wordt verwezen.